

Paul Hans Neumann

A. PUBLICAȚII

I. VOLUME

Hans NEUMANN – Ghid de conversație român-german. Ediția a II-a revăzută și adăugită, Iași: Polirom, 2008. ISBN: 978-973-46-0960-4, NUMĂR PAGINI: 200.

Hans NEUMANN, I. Lihaciu, O. Nicolae – Dicționar de buzunar german-român/român-german, Iași: Polirom, 2009. ISBN: 978-973-46-0917-8, NUMĂR PAGINI: 621.

Hans NEUMANN - Dicționar medical de buzunar german-român/român-german. Ediția a II-a revăzută și adăugită, Iași: Polirom, 2012. ISBN: 978-973-46-2580-2, NUMĂR PAGINI: 452.

Hans NEUMANN - Limba germană pentru medici și asistente, Iași: Polirom, 2013. ISBN 978-973-46-3234-3, NUMĂR PAGINI: 256.

II. LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE

Die höfische Liebe als körperliche Liebe: die Leiden des Jungen Gawan in Wolframs von Eschenbach Parzival. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens Nr. 11–12/1997, ISSN 1454-4008, p. 101–106.

Schildes ambet ist mîn art. Einige Betrachtungen über die ritterlichen Kampfarten in Wolframs Parzival. In: George Guțu (Hg.): Wehn vom schwarzen Meer... Literaturwissenschaftliche Aufsätze. GGR – Beiträge zur Germanistik 2, Ed. Paideia, București 1998, p. 9–19.

Amphitryon sau limitele autonomiei umane, studiu introductiv in volumul Heinrich von Kleist: Amphitryon, Iași 1998, p. 8-15, ISBN 973-586-153-4.

Zurück in die Gegenwart. Czernowitzer Lebensart in der memorialistischen Prosa Gregor von Rezzoris und Georg Drozdowskis. In: Markus Bauer (Hg.), Zum Thema Mitteleuropa. Sprache und Literatur im Kontext, Jassy – Konstanz 2000, p. 165–188.

Recenzie la Heike Gfrereis (Hg.), Grundbegriffe der Literaturwissenschaft, SM 320, Stuttgart 1999. In: Markus Bauer (Hg.), Zum Thema Mitteleuropa, Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2000, p. 360–361.

Rezzori lesen. Die rumänische Kodierung der Maghrebinischen Geschichten. In: Andrei Corbea-Hoisie; George Guțu; Martin A. Hainz (coord.) – Stundenwechsel. Neue Perspektiven zu Alfred Margul-Sperber, Rose Ausländer, Paul Celan, Immanuel Weissglas, Editura Paideia București – Editura Universității Iași – Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2002, p. 339-346.

Die Ambivalenz des Orient-Bildes in der Literatur des hohen Mittelalters. In: George Guțu; Beate Schindler-Kovats (coord.) – transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien 1/2002, ISSN 1583-6592, p. 101-120.

Widersprüchlichkeit und Verschmelzung christlicher und kriegerischer Ideale in der Entstehung des Rittertums. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens Nr. 23–24/2003, ISSN 1454-4008, p. 202–213.

Perceval-Parzival-Parsifal. Funktionale-künstlerische Darstellung der Gralsgesellschaft bei Chrétien de Troyes, Wolfram von Eschenbach und Richard Wagner, în Acta Iassyensia Comparationis 3(2005), Iași 2005, p. 184-196.

Aspekte der Kreuzzugsthematik in der vorhöfischen deutschen Dichtung. Oswald – Orendel – Salman und Morolf, în Analele Științifice ale Universității "Alexandru Ioan Cuza" din Iași (serie nouă), Limbi și Literaturi străine, t. VIII-IX, 2005-2006, p. 139-152.

Schmunzelmann: eine Rezzorische Typologie des auslandsdeutschnationalen Journalisten. In: A. Corbea-Hoisie, I. Lihaciu, A. Rubel (Hg.), Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost und Südosteuropa (1848-1948), Iași-Konstanz, 2008, p. 83-91.

Graf Rudolf von Arras. In: Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (serie nouă), Limbi și Literaturi străine, t. X, 2007, p. 193-197.

Recenzie la Marianne Hirsch, Leo Spitzer : Ghosts of Home. The Afterlife of Czernowitz in Jewish Memory. In: A. Corbea-Hoisie, Gr. Marcu, J. Jordan (Hg.), Immanuel Weissglas (1920 – 1979) - Studien zum Leben und Werk, Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2010, p. 454-457.

Der Tempelorden und die Templeisen in Wolframs von Eschenbach „Parzival“. In: Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași (serie nouă), Limbi și Literaturi străine, t. XIII-XIV, 2010-2011, p. 29-53.

Rennewart: Paradoxe Schnittstelle zwischen Christen und Heiden. Rennewarts Verschwinden als Versuch einer Publikumsmanipulation? In: George Guțu; Thomas Schares (coord.) - transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. 10/2011, ISSN 1583-6592, p. 131-146.

Imaginea presei cernăuțene interbelice în romanul Ein Hermelin in Tschernopol de Gregor von Rezzori. In: Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940) / ed.: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu, Markus Winkler. Iași: Editura Universității "Al. I. Cuza", 2012, p. 139-149, ISBN 978-973-703-815-9..

AKTUELLE TAGESFRAGEN. Zeitschrift für Volkswirtschaft. In: Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940) / ed.: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu, Markus Winkler. Iași: Editura Universității "Al. I. Cuza", 2012, p. 205-206, ISBN 978-973-703-815-9.

DER TAG. In: Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940) / ed.: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu, Markus Winkler. Iași: Editura Universității "Al. I. Cuza", 2012, p. 296-303, ISBN 978-973-703-815-9.

ARBEITER-JUGEND. In: Prolegomene la un dicționar al presei de limbă germană din Bucovina istorică (1848-1940) / ed.: Andrei Corbea-Hoisie, Ion Lihaciu, Markus Winkler. Iași: Editura Universității "Al. I. Cuza", 2012, p. 209-211, ISBN 978-973-703-815-9.

Das Bild der Czernowitzer Presse der Zwischenkriegszeit in Gregor von Rezzoris Roman Ein Hermelin in Tschernopol. In: Andrei Corbea-Hoisie; Ion Lihaciu; Markus Winkler (Hg.): Zeitungsstadt Czernowitz. Studien zur Geschichte der deutschsprachigen Presse der Bukowina (1848-1940). Kaiserslautern und Mehlingen: Parthenon Verlag, 2014, p. 217-230. ISBN 978-3942994-07-1.

RENEWART: Paradoxe Schnittstelle zwischen Christen und Heiden in Wolframs Willehalm. Rennewarts Verschwinden: ein misslungener Cliffhanger?, in: Ion Lihaciu, Alexander Rubel (Hg.): «Jassy liegt am Meer» Expeditionen in die deutschsprachige Literatur zwischen Czernowitz und Lübeck zu Ehren von Andrei Corbea-Hoisie, Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, pag. 187-202. ISBN-13: 978-3-86628-565-1.

Walter Benjamins Ursprung des deutschen Trauerspiels. Die „Erkenntniskritische Vorrede“ in rumänischer Übersetzung, in: Andrei Corbea-Hoisie, Mădălina Diaconu (Hg.): Geisteswissenschaften im Dialog: Deutsch – Rumänisch / Rumänisch – Deutsch, Hartung-Gorre Verlag Konstanz 2016, pag. 159-165. ISBN: 978-3-86628-559-0.

III. TRADUCERI

Der Dichter und seine Zeit în CD-ROM EMINESCU, trad. in germană din româna, Fundația Culturală LIBRA, București 2000. Publicată și in Gellu Dorian, Emil Iordache: Pașii poetului, Editura Timpul, Iași 2000, p. 350-365.

Rüdiger Safranski: Nietzsche. Die Biographie seines Denkens, trad. din germană, Secolul 21, 1-6/2001 (430-435), p. 204-219.

Peter Brown: The Rise of Western Christendom, finanțată de Fund for Central and East European Book Project Amsterdam, trad. din engleză, Editura Polirom, Iași 2002.

Hagen Schulze: Staat und Nation in der europäischen Geschichte, finanțată de Fund for Central and East European Book Project Amsterdam, trad. din germană, Editura Polirom, Iași 2003.

Moritz Csáky: Wien und Zentraleuropa um 1900. Wiener Moderne-Postmoderne-Globalisierung, trad. din germană, Secolul 21, 7-9/2003, p. 16-36.

Aaron Gurjewitsch: Das Individuum im europäischen Mittelalter, finanțată de Fund for Central and East European Book Project Amsterdam, trad. din germană, Editura Polirom, Iași 2004.

Serge Moscovici; Ivana Markova: The Making of Modern Social Psychology, trad. din engleză, Editura Polirom, Iași 2011.

Edgar Hilsenrath: Fuck America, finanțată de Goethe-Institut, trad. din germană, Editura IBU Publishing, București 2011 (ISBN 978-606-93054-0-9, în curs de apariție).

Norbert Elias – Societatea de curte. Sociologia monarhiei și a aristocrației de curte. Traducere din limba germană de Hans Neumann. Iași: Editura Universității "Al. I. Cuza", 2012, 396 p., ISBN: 978-973-640-652-2.

Ioan Petru Culianu – Narațiune și mit în „Cântecul Perlei”. Traducere din limba germană de Hans Neumann. In: Ioan Petru Culianu, *Iter in silvis. Volumul I: Eseuri despre gnoză și alte studii*. Iași: Editura Polirom, 2012, p. 144-165, ISBN 978-973-46-2830-8.

Hans Neumann – Hermann Hesse: Rosshalde. In Hermann Hesse: Gertrud; Rosshalde; *Ultima vară a lui Klingsor*. Trad. Mariana Bărbulescu, Hans Neumann, Ioan Lihaciu. București: Editura RAO, 2014, p. 205-380. ISBN 978-606-609-614-0.

B. BURSE, CONFERINTE ȘI STAGII DE CERCETARE

1997: Al IV-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Sinaia.

1997: Al 22. Curs Internațional din Wolfenbüttel cu tematica *Die okzidentale Stadt im Kulturvergleich. Das universal-historische Werk Max Webers (Orașul occidental în comparație culturală. Opera universal-istorică a lui Max Weber)*, Wolfenbüttel.

1997: Workshop-ul cu participare internațională *Didaktik der Auslandsgermanistik*, Iași.

1998 – 1999: Bursă Herder la Universitatea din Viena.

Participări în perioada bursei Herder la Universitatea din Viena (1998–1999) la reuniunile periodice de comunicări ale cercului de studii medievale *Arbeitskreis Wiener Altgermanistik*.

2000: Al V-lea Congres Internațional al Germaniștilor din România, Iași.

2000: Bursă Goethe la Universitatea „Friedrich Schiller” din Jena.

2001: A 77-a Adunare Generală a Societății Goethe din Weimar: *Goethe und die europäische Aufklärung (Goethe și iluminismul european)*, Weimar.

2002: Stagiul de cercetare la Universitatea din Konstanz.

2002: Al XXX-lea Internationales mediävistisches Colloquium, Patsch.

2002: Simpozionul *West-östliche Palimpseste*, Erlangen.

2003: A 78-a Adunare Generală a Societății Goethe din Weimar: *Goethe auf Reisen (Călătoriile lui Goethe)*, Weimar.

2005: Conferința internațională „*Ein umfassendes Curriculum der Germanistik im Hinblick auf den Bologna-Prozeß*” (Restructurarea curriculară a germanisticii în perspectiva procesului Bologna), Sighișoara.

2005: Stagiul de cercetare la Universitatea din Konstanz.

2006: Conferința internațională „*Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittel- und Südosteuropa (1848-1948)*”, Iași.

2008: Conferința internațională „*Performative Konstruktionen von Weiblichkeit in der „rumäniendeutschen“ Literatur nach 1945*”, Iași.

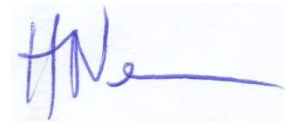
2009: Activitate de predare în cadrul Internationale Bodensee-Hochschule (IBH) Summer School 2009, Universität Konstanz.

2009: Stagiu de cercetare și documentare la Österreichische Nationalbibliothek în cadrul proiectului de cercetare "Dicționar al presei de limba germana în Bucovina istorică (1848-1940)", finanțat de CNCSIS prin grantul IDEI 2207.

2010: Conferința La presse allemande de Bucovine (1848-1940), susținută la Institut national d'histoire de l'art (<http://www.inha.fr/spip.php?article2963>), la invitația Prof. Dr. Jacques Le Rider, Ecole pratique des Hautes Etudes, Paris.

2012: Conferința internațională „Gregor von Rezzori. Auf der Suche nach einer größeren Heimat. Grenzüberschreitungen“, Iași.

2018: Das XLVI. Internationale Mediävistische Colloquium, Bad Bevensen.

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized initials followed by a long horizontal stroke.